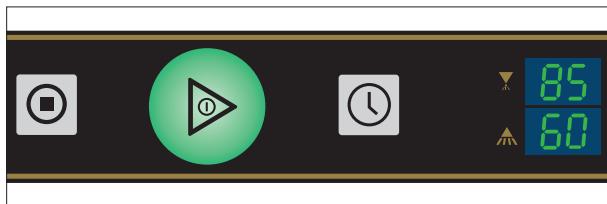


Моечное оборудование



Универсальные посудомоечные машины **ECOMAX U704**



Инструкция по установке и эксплуатации

RU

(перевод оригинальной
инструкции
по эксплуатации)

Оглавление

1	Указания по документации	4
1.1	Применение	4
1.2	Структура документации	4
1.3	Используемые символы	4
2	Указания по технике безопасности и предписания	5
2.1	Степени опасности	5
2.2	Структура указаний по технике безопасности	5
2.3	Основополагающие указания по технике безопасности	5
2.4	Материальный ущерб	7
3	Описание изделия	7
3.1	Назначение	7
3.2	Маркировка	8
3.3	Технические характеристики	8
4	Элементы управления	8
5	Установка	9
5.1	Специальные правила техники безопасности	9
5.2	Транспортировка к месту установки	9
5.3	Удаление упаковки	10
5.4	Установка машины	10
5.5	Выполнение электрического подключения	10
5.6	Подключение воды	11
5.7	Подключение слива	12
5.8	Подсоединение дозаторов	12
6	Первый ввод в эксплуатацию	13
6.1	Специальные правила техники безопасности	13
6.2	Наполнение рукавов для химических средств	13
7	Эксплуатация	14
7.1	Специальные правила техники безопасности	14
7.2	Подготовка к мойке	15
7.3	Использование дверной задвижки (опция)	16
7.4	Отображение и выбор опций программы	17
7.5	Ополаскивание	17
7.6	Выключение машины	17
7.7	Выполнение ежедневной очистки	18
7.8	Еженедельная очистка	18
8	Настройки	18
8.1	Обзор меню пользователя	18

8.2	Откройте меню пользователя и выполните настройки.....	19
8.3	Объем дозирования моющего средства	20
8.4	Объем дозирования чистового ополаскивателя.....	20
8.5	Циклы мойки.....	21
8.6	Заполнение шланга моющим средством	21
8.7	Заполнение шланга чистовым ополаскивателем	22
8.8	Внешняя подготовка воды.....	22
8.9	Температура	24
8.10	Индикация температуры	24
9	Индикация неполадок и указаний.....	25
9.1	Указания.....	25
9.2	Неполадка.....	25
10	Устранение неисправностей	26
10.1	Неудовлетворительный результат мойки.....	26
10.2	Прочие неисправности	28
11	Техобслуживание.....	28
12	Утилизация.....	28
13	Положения об ответственности изготовителя.....	29
14	Соответствие.....	30

Указания по документации

1 Указания по документации

1.1 Применение

Данный документ содержит наиболее важную информацию по установке и вводу в эксплуатацию машины силами квалифицированного персонала, а также необходимые данные для ежедневной эксплуатации.

- Храните руководство по эксплуатации и всю сопроводительную документацию наготове в надежном месте.
- Храните инструкцию по эксплуатации вдали от влаги и грязи в подходящем контейнере.
- При продаже машины необходимо передать покупателю руководство по установке и эксплуатации.

1.2 Структура документации

Сопроводительная документация включает в себя все руководства, в которых описаны процессы установки, управления, техобслуживания и ремонта машины, а также прочие руководства для всего используемого дополнительного оборудования.

Для оператора:

- руководство по эксплуатации.

Для специалистов или сервисных техников:

- руководство по установке;
- схема подключения;
- Руководство по сервисному обслуживанию
- список для поиска ошибок;
- каталог запасных частей.

1.3 Используемые символы

Символ	Значение
	Предупреждение об опасном электрическом напряжении
	Предупреждение об опасности взрыва
	Предупреждение об опасности раздавливания
	Предупреждение об опасных веществах
	Предупреждение о повреждении рук
	Предупреждение об опасности поскользывания
	Предупреждение об опасном участке

Указания по технике безопасности и предписания

Символ	Значение
	Полезная дополнительная информация и советы
	См. руководство по эксплуатации

2 Указания по технике безопасности и предписания

2.1 Степени опасности

Степень опасности является частью указания по технике безопасности и обозначается сигнальным словом.

Для обозначения степени серьезности возможных последствий используются разные сигнальные слова.

▲ ОПАСНОСТЬ	Непосредственно грозящая опасность: получение тяжелых телесных повреждений или смерти
▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Потенциально опасная ситуация: может привести к тяжелым телесным повреждениям или смерти
▲ ОСТОРОЖНО	Потенциально опасная ситуация: может привести к легким телесным повреждениям
ВНИМАНИЕ	Потенциально неблагоприятная ситуация: может привести к повреждению продукции или других объектов

2.2 Структура указаний по технике безопасности

Они изображаются в виде предупредительных символов и сигнального слова соответствующих предупредительных цветов.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Тип и источник опасности

Пояснение для типа и источника опасности

- ▶ Меры по предотвращению опасности
- ▶ При необходимости дополнительные меры по предотвращению опасности

2.3 Основополагающие указания по технике безопасности

2.3.1 Безопасность изделия

Машина соответствует современному техническому уровню и стандартным правилам техники безопасности. Тем не менее возможно возникновение опасностей.

- ▶ Машину следует эксплуатировать только в безупречном состоянии с соблюдением руководства по эксплуатации.
- ▶ При обслуживании машины соблюдайте указания по технике безопасности и предупредительные указания для каждого действия.

Любые переоборудования или изменения изделия разрешается проводить только лицам, уполномоченным компанией HOBART.

Указания по технике безопасности и предписания

2.3.2 Квалификация персонала

- ▶ Соблюдайте предписания по безопасности труда. Носите средства индивидуальной защиты.
- ▶ Перед использованием изделия внимательно прочтите руководство по эксплуатации и установке.

Деятельность	Группа пользователей	Квалификация/образование
Установка	Специалисты	Профессиональные электрики, работающие в соответствии с региональными и государственными требованиями по технике безопасности, обученные в HOBART электрики или сервисная служба HOBART.
	Ученики	Только под надзором и контролем специалиста
Ввод в эксплуатацию	Специалисты	Профессиональные электрики, работающие в соответствии с региональными и государственными требованиями по технике безопасности, обученные в HOBART электрики или сервисная служба HOBART.
	Ученики	Только под надзором и контролем специалиста
Работы на электрических установках	Специалисты	Профессиональные электрики, работающие в соответствии с региональными и государственными требованиями по технике безопасности, обученные в HOBART электрики или сервисная служба HOBART.
Работы на холодильных установках	Специалисты	Сертифицированный специалист категории 1 согласно: — Статья 10 Регламента (ЕС) № 517/2014 — Имплементационный Регламент Европейской комиссии (ЕС) 2015/2067 — Постановление о защите природы от выбросов химических веществ, § 5 или квалифицированные специалисты в области холодильной техники, работающие согласно региональным и государственным требованиям в области техники безопасности
Управление	Обслуживающий персонал и лица в возрасте 14 лет и старше	Только под надзором и после инструктажа, проводимого эксплуатирующей организацией на основе руководства по эксплуатации, разъяснение опасностей
	Профессионально непригодные лица	Профессиональная пригодность должна оцениваться эксплуатирующей организацией в индивидуальном порядке
	Лица в возрасте до 13 лет	Лица в возрасте до 13 лет не допускаются к эксплуатации оборудования
Техобслуживание, ремонт	Специалисты	Профессиональные электрики, работающие в соответствии с региональными и государственными требованиями по технике безопасности, обученные в HOBART электрики или сервисная служба HOBART.
	Ученики	Только под надзором и контролем специалиста

2.3.3 Опасности, присущие изделию

Существует опасность телесных повреждений вследствие защемления или удара.

- ▶ При хранении, подъеме или транспортировке обращайте внимание на указания на упаковке.
- ▶ Закрывание вентиляционного отверстия на верхней стороне машины может привести к внезапному открыванию двери во время процесса промывания.

Предотвращение опасности взрыва

- ▶ Не устанавливайте машину на взрывоопасном участке.

Имеется опасность удара электрическим током, пожара

- Не допускайте попадания воды в токопроводящие узлы машины.
 - При этом обратите внимание, чтобы при наполнении машина не переполнилась.
- Не повредите соединительный кабель при распаковывании.
- Подсоединение машины к распределительной сети может выполнять только специализированный обслуживающий персонал.
- Все работы по подгонке машины следует поручать только квалифицированному персоналу.
- Не оставляйте работающую машину без присмотра.
- Отсоедините машину от сети перед очисткой.

Предотвращение опасности ожога, появления аллергии на поверхности кожи, отравления

- При работе с химикатами используйте средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, защитный костюм).
- Используйте только подходящие химикаты. Соблюдайте указания изготовителя.
- Не открывайте машину во время эксплуатации, дождитесь конца программы.
- Отсоедините машину от сети перед очисткой.
- Во время очистки компонентов, обработанных моющим щелочным раствором, используйте средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, защитный костюм).

Существует опасность ожога, ошпаривания (руки)

- Не открывайте машину во время эксплуатации, дождитесь конца программы.
В противном случае возможны брызги горячей воды.

Предотвращение опасности поскользывания

На полу рядом с машиной может образоваться влага.

- Предусмотрите соответствующее напольное покрытие, которое предотвращает риск поскользнуться при наличии влаги.

2.3.4 Дополнительные опасности

Возможные опасности от используемых эксплуатационных материалов указаны в прилагаемых сертификатах безопасности. Рабочие места следует отмечать соответствующим образом.

2.4 Материальный ущерб

Имеется опасность повреждений от мороза

Температура ниже 0 °C ведет к функциональным нарушениям.

- Перед отправкой на хранение при температурах ниже 0 °C слейте оставшуюся воду из шлангов, емкостей для жидкости и бойлеров.
- Перед повторным вводом в эксплуатацию дайте машине отогреться при комнатной температуре (мин. 15 °C) в течение 24 часов.

Имеется опасность повреждения от воды

- Не оставляйте работающую машину без присмотра.
- По завершении эксплуатации закройте запорные клапаны.

3 Описание изделия

3.1 Назначение

Данная машина представляет собой промышленное оборудование для мытья посуды.

Машина предназначена только для мытья посуды (из фарфора, стекла, керамики, жаростойких пластмасс, нержавеющей стали и т. п.) на предприятиях пищевой отрасли.

Не предназначена для мытья:

- емкостей, контактирующих не с пищевыми продуктами, например пепельниц, электроприборов и т. д.
- домашних животных или текстильных изделий
- пищевых продуктов, которые предназначены для последующего потребления

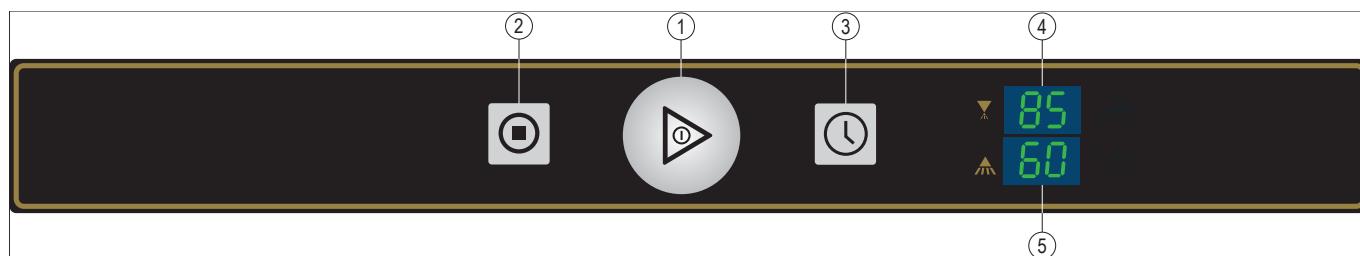
3.2 Маркировка

Заводская табличка находится спереди на машине. При запросе запасных частей или сервисного обслуживания указывайте серийный номер и DSN.

3.3 Технические характеристики

Размер (В x Ш x Г)	1765 x 780 x 945 мм
Расход воды за один цикл ополаскивания	4,5 л
Гидравлическое давление	0,5–10 бар
Подключение холодной или горячей воды	макс. 60 °C
Напряжение питания	см. заводскую табличку
Общая потребляемая мощность	
Защита предохранителями	
Вместимость бака (л)	80
Высота отсека для корзин	630 мм
Уровень шума L _{PA} (погрешность измерения K _{PA} = 2,5 дБ)	67 дБ (A)
Вес	158 кг

4 Элементы управления



① Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.	Нажатием этой кнопки включается машина. При удержании кнопки в течение 3 секунд активируется автоматическое выполнение программы мойки и автономной очистки, а также производится выключение машины. После этого машина еще находится под напряжением!
② Кнопка ОТМЕНА	При ошибках в управлении или возникновении неисправности нажатием этой кнопки можно сразу выключить машину без предварительной откачки воды. После этого машина еще находится под напряжением!
③ Кнопка выбора программы	Нажатием кнопки можно выбирать различные программы.

④	Индикация температуры чисто-вого ополаскивания	Стандартная настройка показывает максимальную достигнутую температуру последней программы мойки.
⑤	Индикация температуры мойки	

5 Установка

5.1 Специальные правила техники безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Существует опасность удара электрическим током, опасность пожара

Повреждения вследствие размораживания могут привести к вытеканию воды через токопроводящие узлы и тем самым к травмам вследствие удара током или пожару.

- Позаботьтесь о том, чтобы машина хранилась надлежащим образом (см. повреждения вследствие размораживания, в разделе 2.4).

⚠ ОСТОРОЖНО!



Имеется опасность защемления и удара

При подъеме и транспортировке машина может опрокинуться или упасть, что может привести к травме.

- При хранении, подъеме или транспортировке обращайте внимание на указания на упаковке.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Существует опасность взрыва

Если машина установлена на взрывоопасном участке, это может привести к взрыву и тяжелейшим травмам из-за разлетевшихся деталей.

- Не устанавливайте машину на взрывоопасном участке.

УКАЗАНИЕ!

Температура ниже 0 °C при транспортировке/хранении ведет к нарушениям функционирования машины.

- Перед установкой машины выдержите машину при комнатной температуре (мин. 15 °C) в течение 24 часов.

5.2 Транспортировка к месту установки

- По возможности транспортируйте машину на поддоне, в упаковке.
- Используйте подходящие транспортные средства (подъемная тележка, кран и пр.).
- При использовании вилочного автопогрузчика подложите под машину деревянные балки.

Установка

5.3 Удаление упаковки

⚠ ОСТОРОЖНО!**Существует опасность удара электрическим током, опасность пожара**

При распаковывании машины соединительный кабель может быть поврежден, что может привести к травмам в результате удара электрическим током или пожара.

- ▶ Не повредите соединительный кабель при распаковывании машины.

- ▶ Удалите упаковочный материал и дополнительные принадлежности из машины.

- ▶ Проверьте машину на наличие повреждений при транспортировке.

5.4 Установка машины

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**Существует опасность удара электрическим током, опасность пожара**

Попадание воды может привести к короткому замыканию и опасности для жизни в результате удара током или возникновения пожара.

- ▶ С обратной стороны машина должна быть герметичной для защиты от попадания воды.
- ▶ Если обеспечить герметичность невозможно, то необходимо заказать защитную обшивку для обратной стороны машины.

- ▶ Необходимо выполнить герметичное уплотнение пространства между машиной и стеной или установить обшивку на обратную сторону машины, которая поставляется дополнительно.
- ▶ Машину необходимо выровнять горизонтально с помощью уровня путем вращения регулировочных опор.
- ▶ Над вентиляционным отверстием в задней части верхней стороны машины должно оставаться 50 мм свободного пространства.

Установка машины в углу:

- ▶ соблюдайте боковое расстояние до стены 400 мм.

Установка машины в помещении:

- ▶ установите обшивку, поставляемую дополнительно, на обратную сторону машины.

5.5 Выполнение электрического подключения

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**Существует опасность поражения электрическим током**

Неправильное подключение к распределительной сети может создать угрозу жизни в результате поражения электрическим током.

- ▶ Подсоединение машины к распределительной сети может выполнять только специализированный обслуживающий персонал.
- ▶ Выполните измерение кабеля согласно DGUV V3.

ПРИМЕЧАНИЕ: для гарантии электрической безопасности машины ее необходимо подключить к установленной системе защитных проводов согласно предписаниям. Дополнительно заказчику необходимо подключить машину к контакту выравнивания потенциалов. Предусмотренный для этого соединительный винт () находится с обратной стороны поддона основания рядом с кабельным вводом.

При регулируемых от частотного преобразователя машинах и соответствующем использовании автомата защиты от тока утечки (FI/RCD) он должен выполняться как тип В (чувствительный к постоянному и переменному току).

Эти основные требования к безопасности, а также надлежащее выполнение коммуникаций заказчика должны быть проверены квалифицированными специалистами.

Компания Hobart не несет ответственность за повреждения, возникшие вследствие ненадлежащей установки! Соблюдайте соответствующие местные предписания по установке, если таковые имеются!

Сетевую подводку следует подключить через разъединительное устройство (главный выключатель или доступный штекерный разъем).

Параметры домашней электросети должны совпадать с данными на типовой табличке.

- ▶ Возможна переналадка на другое напряжение питания в рамках вариантов, содержащихся в схеме подключений.
- ▶ Произведите защиту предохранителями и сечение подводящих проводов соответствующим образом.

Для проверки правильного подключения силовых фаз необходимо проверить направление вращения насоса (-ов) для мойки следующим образом.

- ▶ Сдвиньте кабельную стяжку примерно на 3 см вглубь через вентиляционную решетку на обратной стороне.



- ▶ Проверьте вращение рабочего колеса вентилятора против часовой стрелки (согласно стрелке).
- ▶ В противном случае поменяйте местами две из трех фаз подводящего кабеля.

5.6 Подключение воды

УКАЗАНИЕ: для работы машины следует использовать воду, имеющую качество питьевой.

- ▶ По возможности подключите к трубопроводу горячей воды (макс. 60 °C).

Жесткость воды:

- макс. $3^{\circ}d = 0,53$ ммоль/л

Гидравлическое давление:

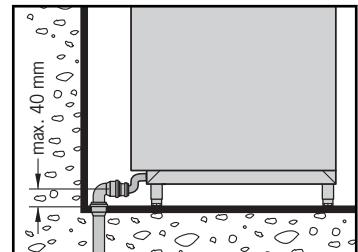
- 0,5–10 бар
- При гидравлическом давлении выше 10 бар оснастите машину редукционным клапаном.
- ▶ Прикрутите накидную гайку A (G 3/4) рукава для подачи жидкости на запорный клапан, поставляемый заказчиком.
- ▶ Не перегибайте и не надрезайте рукав для подачи жидкости.
- ▶ При необходимости может потребоваться удлинить рукав с помощью подходящего напорного рукава, например 324088-1.

Установка

5.7 Подключение слива

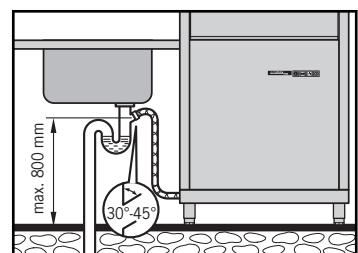
Машины без сливного насоса

- ▶ Отверстие слива должно располагаться на высоте не более 40 мм от пола.
- ▶ Не перегибайте сливной шланг.



Машины со сливным насосом

- ▶ Высота соединения между машиной и сливом по месту установки не должна превышать 0,8 м.
- ▶ Положите сливной шланг на пол и закрепите, при этом не перегибая его.



5.8 Подсоединение дозаторов

На заводе-изготовителе некоторые модельные варианты уже оснащены встроенными дозаторами. При дооснащении следуйте отдельной инструкции. При переоборудовании с установкой другого дозатора подключение осуществляется следующим образом.

- ▶ Опорожните бак.
- ▶ Выключите главный выключатель (обеспечивается заказчиком) или извлеките штекер.
- ▶ Снимите обшивку с лицевой стороны машины.



Подсоединение дозаторов жидкости

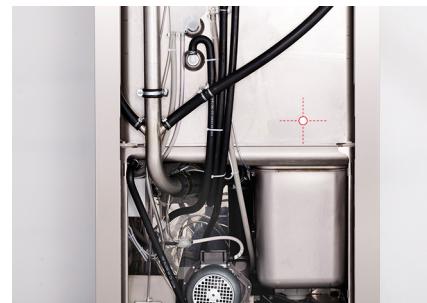
- ▶ Для дозирования ополаскивателя на переходнике для подсоединения бойлера имеется дозирующий ниппель.
- ▶ Для дозирования моющего средства соедините шлангом (ПВХ/наружн. Ø 6 мм x внутр. Ø 4 мм) напорную сторону дозатора и дозирующий ниппель (A) на баке для мойки, закрепите шланг хомутом.



- ▶ Смонтируйте дозаторы внутри или снаружи машины.

Подсоединение дозатора для порошкообразного и твердого моющего средства:

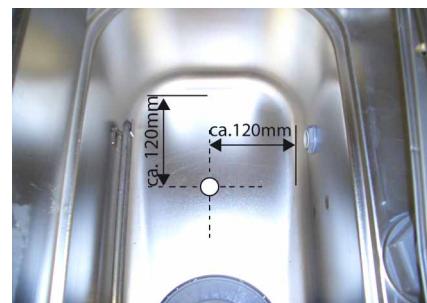
- ▶ Снимите обшивку с обратной стороны машины.
- ▶ Просверлите во внутренней стенке бака отверстие нужного для подсоединения диаметра.



- ▶ Выполните герметичное подсоединение дозирующей линии к стенке бака.
- ▶ Соедините розетки кабельного жгута с дозаторами (макс. 100 ВА).

Монтаж датчика проводимости:

- ▶ Датчик проводимости желательно устанавливать на плоской поверхности поддона.
- ▶ Просверлите отверстие в баке согласно диаметру датчика.



- ▶ Снова установите обшивку.
- ▶ Включите главный выключатель (обеспечивается заказчиком) или вставьте штекер.
- ▶ Настройте дозаторы и датчики.

6 Первый ввод в эксплуатацию

6.1 Специальные правила техники безопасности

УКАЗАНИЕ: перед вводом машины в эксплуатацию необходимо выполнить проверки безопасности электрооборудования согласно действующим местным предписаниям!

6.2 Наполнение рукавов для химических средств

ПРИМЕЧАНИЕ: только для машин со встроенными дозаторами



Мы рекомендуем использовать моющее средство и чистовой ополаскиватель HOBART Hyline.

УКАЗАНИЕ: смешивание в шланге при замене химических веществ может привести к кристаллизации и повреждению шлангов и дозаторов. Это можно предотвратить посредством промежуточного ополаскивания водой (см. раздел 8.6 и 8.7). В случае несоблюдения гарантия утрачивает силу, а изготовитель не несет ответственности за качество изделия.

⚠ ОСТОРОЖНО!**Опасность ожога, появления аллергии на поверхности кожи, отравления**

Ненадлежащее использование химических средств или применение неподходящих химических средств может привести к травмам.

- ▶ Используйте только стандартные моющие средства и ополаскиватели (для промышленного употребления).
- ▶ Соблюдайте указания по применению и технике безопасности изготовителя.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**Существует опасность ожога, появления аллергии на поверхности кожи, отравления**

Ненадлежащее обращение с моющим средством и ополаскивателем может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Используйте средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, защитный костюм).

6.2.1 Подготовка внешней канистры с химическими веществами

Подготовка моющего средства:

Высота всасывания дозирующего насоса: макс. 1,5 м.

- ▶ Вставьте всасывающий рукав **без** цветной маркировки во всасывающий клапан вплоть до дна внешнего резервного бака.

Подготовьте ополаскиватель:

Высота всасывания дозирующего насоса: макс. 1,5 м.

- ▶ Вставьте всасывающий рукав **с синей** цветной маркировкой во всасывающий клапан вплоть до дна внешнего резервного бака.

6.2.2 Заполнение шланга моющим средством

Заполните шланг моющим средством в соответствии с указаниями 8.6 и 8.7.

7 Эксплуатация

7.1 Специальные правила техники безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**Опасность пожара**

Неисправности или продолжительная непрерывная эксплуатация машины могут привести к травмам вследствие пожара.

- ▶ Не оставляйте работающую машину без присмотра.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность химического и термического ожога, появления аллергии на коже, отравления

При открывании Дверь во время эксплуатации возможны травмы от пара и брызг моющего средства.

- Не открывайте Дверь во время эксплуатации, дождитесь конца программы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Имеется опасность ожога, ошпаривания руки

При открывании дверцы во время эксплуатации возможны травмы от пара.

- Не открывайте дверцу во время программы мойки, дождитесь завершения программы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Существует опасность поскользывания

На полу вокруг машины может образоваться влага, что, возможно, приведет к поскользыванию.

- Предусмотрите соответствующее напольное покрытие, которое предотвращает риск поскользнуться при наличии влаги.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Существует опасность защемления и удара

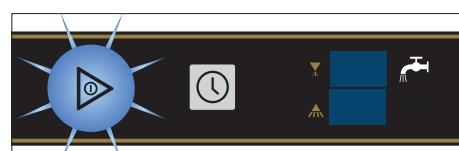
Закрывание вентиляционного отверстия на верхней стороне машины может привести к внезапному открыванию двери во время процесса промывания.

- Не закрывайте вентиляционное отверстие

7.2 Подготовка к мойке

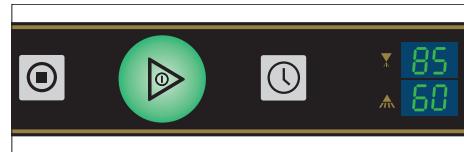
7.2.1 Подготовка машины

- Проверьте правильную посадку моечных/ополаскивающих рукавов, сетчатых фильтров и при необходимости сливной трубы.
- Откройте запорный клапан (обеспечивается заказчиком).
- Включите главный выключатель или вставьте штекер.
- Проверьте уровень заполнения баков с моющим средством и ополаскивателем.
- Закройте Дверь.
- Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.



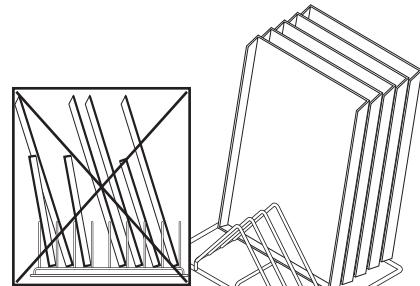
- ↳ Во время автоматического заполнения и нагрева кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. мигает синим цветом и горит символ заполнения.

Как только машина будет готова к эксплуатации, кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. загорится зеленым цветом, а символ заполнения погаснет.

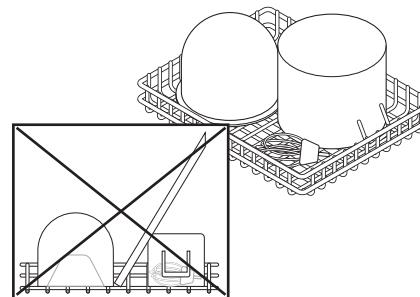


7.2.2 Подготовка посуды

- ▶ Удаляйте крупные загрязнения.
- ▶ Удаляйте пенообразующие вещества (яичный белок, разделительный агент, кровь и т. д.).
- ▶ Предварительно обрабатывайте пригоревшие отложения (например, замачивайте).
- ▶ Устанавливайте листы в соответствующие держатели



- ▶ Избегайте теневых зон и перекрытий.
- ▶ Кастрюли и контейнеры устанавливайте в корзины открытой частью вниз.



- ▶ Крепите легкие предметы мойки с помощью корзины или специальной утяжелительной рамы!

7.3 Использование дверной задвижки (опция)

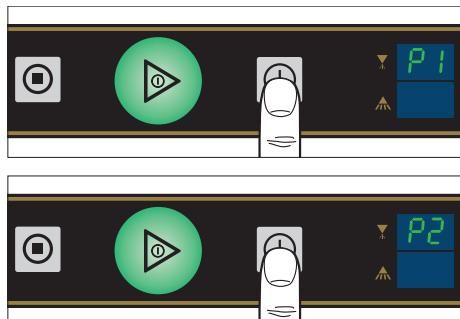
Опциональная дополнительная дверная задвижка автоматически блокирует дверь при закрывании

- ▶ Для открывания двери поверните задвижку вверх или сдвиньте в сторону.



7.4 Отображение и выбор опций программы

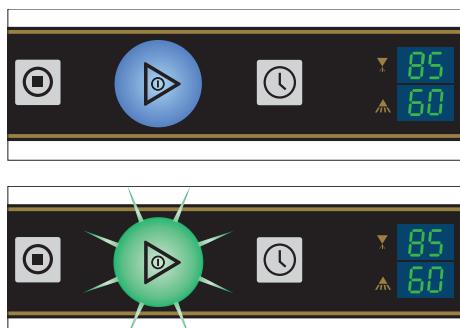
- При нажатии кнопки выбора программы в режиме готовности к работе отображается текущая выбранная программа (P1, P2, P3 или HY).
- При повторном нажатии кнопки выбора программы выполняется переключение на следующую программу.



7.5 Ополаскивание

- Машины без дозатора: добавьте моющее средство в бак.
- Установите контейнер в машину и закройте дверцу.
- Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.

→ Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. горит синим цветом.

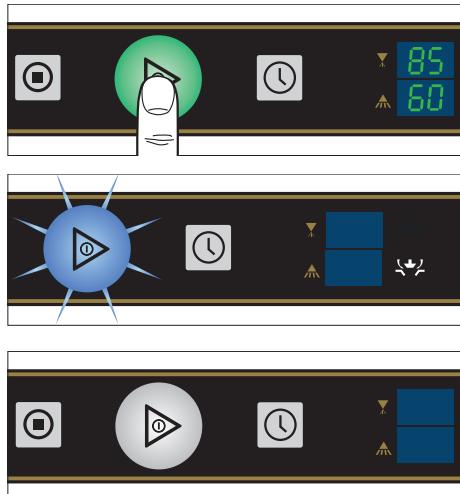


По завершении программы кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. мигает зеленым цветом.

7.6 Выключение машины

- Машины со сливной трубой: Извлеките сливную трубу из бака.
- В режиме готовности к работе нажмите и удерживайте кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. нажатой 3 секунды.

→ Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. мигает синим цветом, горит символ откачивания



По завершении откачивания машина автоматически выключается, подсветка кнопки гаснет.



Во время откачивания внутреннее пространство машины автоматически очищается. Крупные остатки загрязнений (при наличии) удалите вручную после откачивания.

После отключения машины:

Настройки

- ▶ Выключите главный выключатель или извлеките штекер.
- ▶ Закройте запорный клапан (обеспечивается заказчиком).

7.7 Выполнение ежедневной очистки

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Опасность ошпаривания, термического или химического ожога

В процессе очистки общие неисправности, например насоса для мойки, промывки или моющего средства, могут привести к ошпариванию, термическим или химическим ожогам.

- ▶ Отсоедините машину от сети перед очисткой.

УКАЗАНИЕ!

Материальный ущерб

Использование неподходящих материалов может привести к коррозии или повреждению поверхностей.

- ▶ Очищайте машину средствами без добавок с содержанием хлора, кислот или металлов.
- ▶ Не используйте металлические губки.

- ▶ Откройте дверцу.
- ▶ Извлеките и при необходимости очистите сетчатые фильтры и сливную трубу. **Следите за тем, чтобы остатки грязи не попадали во всасывающее отверстие насоса!**
- ▶ Очистите внутреннее пространство машины.
- ▶ Установите сетчатые фильтры и при необходимости сливную трубу.
- ▶ Оставьте дверцу открытой для проветривания.

7.8 Еженедельная очистка

- ▶ Зажмите и удерживайте зажим на ополаскивающих рукавах, извлеките и очистите их.
- ▶ Вновь вставьте ополаскивающие рукава.

8 Настройки

8.1 Обзор меню пользователя

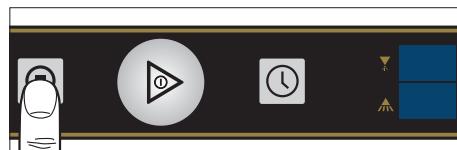
Пункт меню	Функция
01 Объем дозирования моющего средства	Настройка
02 Объем дозирования чистового ополаскивателя	Настройка
04 Циклы мойки	Индикация
05 Заполнение шланга моющим средством	Для первого ввода в эксплуатацию и замены канистры
06 Заполнение шланга чистовым ополаскивателем	Для первого ввода в эксплуатацию и замены канистры
07–10 Внешняя подготовка воды	Сброс Остаточный объем Активация/деактивация Выходная емкость

Пункт меню	Функция
11/12 Температура	стандартная/Thermolabel 71°
	Индикация

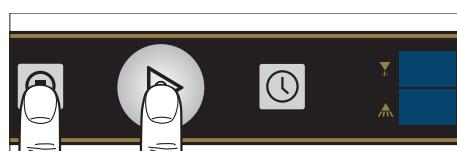
8.2 Откройте меню пользователя и выполните настройки

УКАЗАНИЕ: возможно только на машине, отключенной от электропитания.

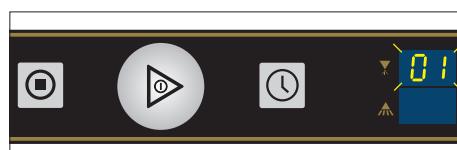
Для отключения при необходимости нажмите кнопку ОТМЕНА.



- ▶ Откройте Дверь.
- ▶ Удерживайте кнопку ОТМЕНА нажатой и одновременно коротко нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.

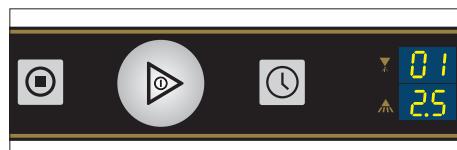


↳ Первый пункт меню (01) мигает

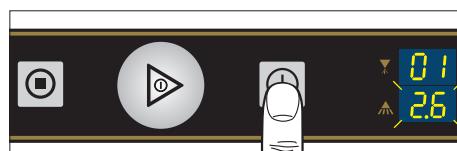
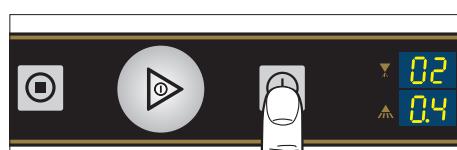


- ▶ Закройте Дверь.

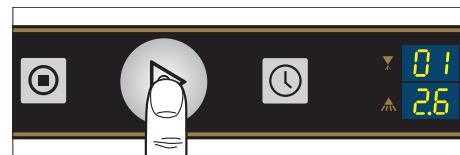
После закрытия Дверь можно переключаться между пунктами меню. В верхней строке индикатора отображается номер меню. В нижней строке отображается значение настройки.



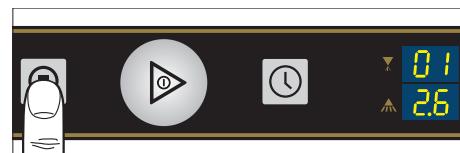
- ▶ При нажатии кнопки выбора программы вызывается следующий пункт меню.
- ▶ При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (3 секунды) активируется пункт меню. Значение настройки в нижней строке мигает.
- ▶ При нажатии кнопки ОТМЕНА можно прервать процесс настройки.
- ▶ При однократном нажатии кнопки выбора программы значение увеличивается. При удерживаемой нажатой кнопке выбора программы значение увеличивается непрерывно.



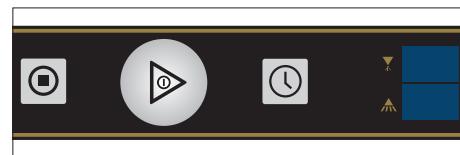
- При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. значение сохраняется.



- Выдите из меню пользователя посредством открытия Дверь или нажатия кнопки ОТМЕНА.



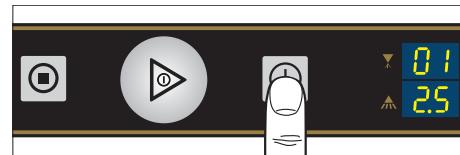
↳ Машина переключается в режим отключения.



8.3 Объем дозирования моющего средства

Имеет значение только при установленном дозаторе.

- Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- Выберите пункт меню «01»



↳ Нижний индикатор показывает текущее значение дозировки, предварительная настройка: 2,3 г/л

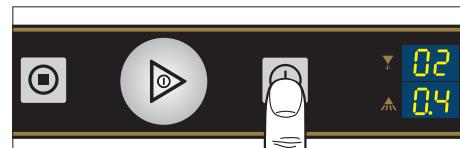
Диапазон настройки: 0–9,5 г/л

Выполните настройку в соответствии с рекомендациями поставщика моющего средства и сохраните.

8.4 Объем дозирования чистового ополаскивателя

Имеет значение только при установленном дозаторе.

- Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- Выберите пункт меню «02»



↳ Нижний индикатор показывает текущее значение дозировки, предварительная настройка: 0,3 г/л.

Диапазон настройки: 0–2 г/л

Выполните настройку в соответствии с рекомендациями поставщика чистового ополаскивателя и сохраните.

8.5 Циклы мойки

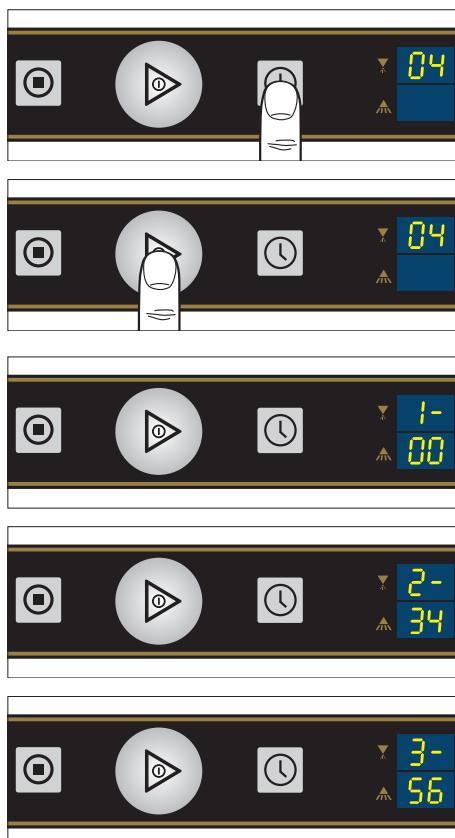
- ▶ Открытие меню (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «04»

↪ После активации пункта меню кнопкой ВКЛ./ВЫКЛ. число циклов отображается следующим образом (на примере 003456 программ мойки):

Число циклов всегда отображается в 6-значном виде. Сначала на нижнем дисплее отображаются первые две цифры. При этом на дисплее вверху отображается «1-».

Затем внизу отображаются следующие 2 цифры, а вверху «2-».

Далее отображаются последние две цифры с индикацией «3-»

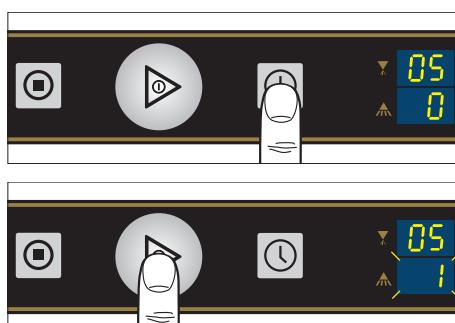


8.6 Заполнение шланга моющим средством

Имеет значение только при установленном дозаторе.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «05», на нижнем индикаторе отображается «0».

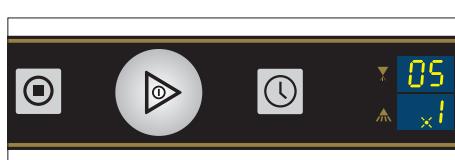
- ▶ Активируйте пункт меню нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (3 секунды).



↪ Нижний индикатор переключается на мигающую индикацию «1»

- ▶ Только при повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. начинается заполнение (~ 95 секунд)

↪ Перед цифрой 1 мигает точка, обозначающая текущее заполнение моющим средством



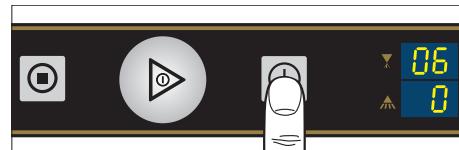
При нажатии кнопки ОТМЕНА можно отменить текущую подачу

После активированного процесса заполнения не следует дожидаться его окончания. Параллельно можно запустить заполнение шланга для чистового ополаскивателя.

8.7 Заполнение шланга чистовым ополаскивателем

Имеет значение только при установленном дозаторе.

- ▶ Открытие меню (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «06», на нижнем индикаторе отображается «0».

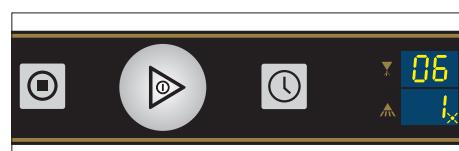


- ▶ Активируйте пункт меню нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (3 секунды).



↪ Нижний индикатор переключается на мигающую индикацию «1»

- ▶ Только при повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. начинается заполнение (~ 175 секунд)
- ↪ За 1 мигает точка, обозначающая текущее заполнение чистовым ополаскивателем



При нажатии кнопки ОТМЕНА можно отменить текущую подачу

8.8 Внешняя подготовка воды

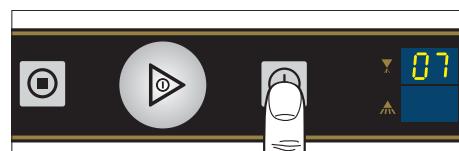
Актуально только при условии активации (см. раздел 8.8.3)

Это позволяет контролировать работу системы внешней подготовки воды или первичного фильтра на основании рассчитанного расхода воды.

8.8.1 Сброс

Устанавливает остаточный объем на значение исходного объема.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «07».



- ▶ После активации пункта меню кнопкой ВКЛ./ВЫКЛ. на нижнем индикаторе мигает «1».



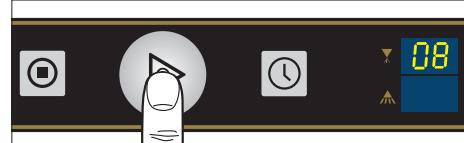
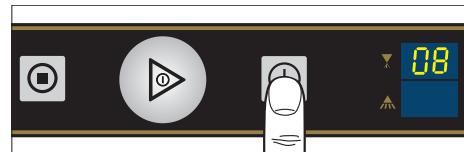
- ▶ При повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. выполняется сброс.
- ↪ Мигание прекращается

8.8.2 Остаточный объем

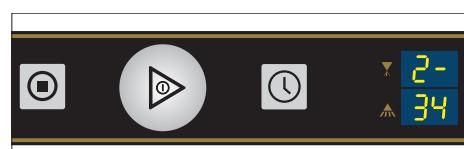
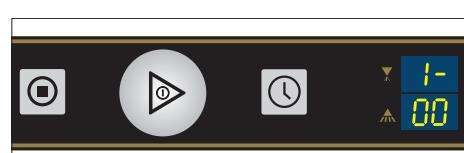
Остаточный объем уменьшается по сравнению с установленным значением исходного объема и отображается следующим образом:

- ▶ Открытие меню (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «08»

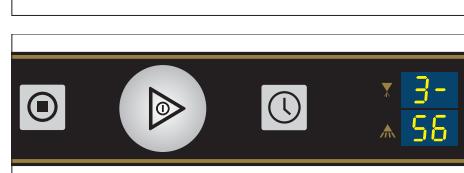
→ После активации пункта меню кнопкой ВКЛ./ВЫКЛ. остаточный объем отображается следующим образом (на примере 003456 литров):



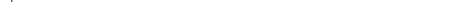
Остаточный объем всегда отображается в 6-значном виде. Сначала на нижнем дисплее отображаются первые две цифры. При этом на дисплее вверху отображается «1-».



Затем внизу отображаются следующие 2 цифры, а вверху «2-».



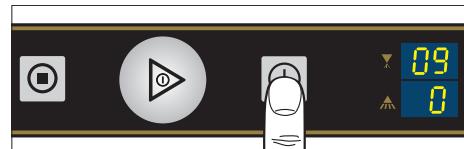
Далее отображаются последние две цифры с индикацией «3-»



8.8.3 Активация/деактивация

Для использования контроля объема его необходимо активировать.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «09»



На нижнем индикаторе показана текущая настройка:

«0» = деактивировано

«1» = патрон деминерализации (прием: 3 л/мин)

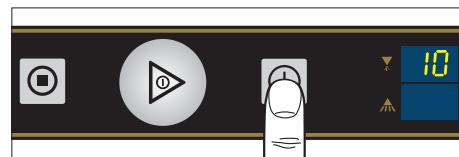
«2» = установка обратного осмоса (прием: 1,5 л/мин)

8.8.4 Выходная емкость

По умолчанию значение установлено на 14000 л.

Для индикации или изменения:

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «10»



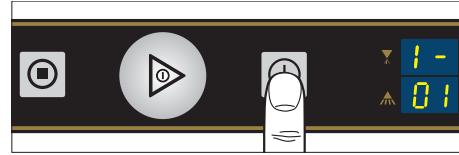
После активации пункта меню кнопкой ВКЛ./ВЫКЛ.

макс. 6-значное значение отображается следующим образом (на примере 014000 литров):

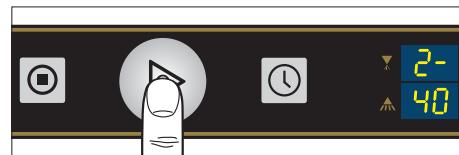
Сначала на нижнем дисплее отображаются первые две цифры.

При этом на дисплее вверху отображается «1».

- ▶ При необходимости измените с помощью кнопки выбора программы.

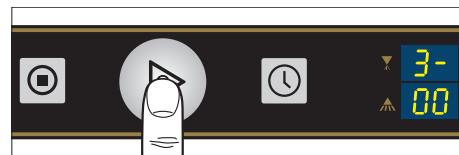


- ▶ При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. отображаются следующие две цифры.



- ▶ При необходимости измените с помощью кнопки выбора программы.

- ▶ При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. отображаются последние две цифры.



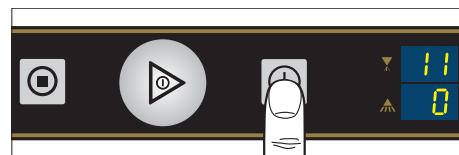
- ▶ При необходимости измените с помощью кнопки выбора программы.

- ▶ При повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. измененное значение сохраняется.

8.9 Температура

Здесь можно переключить стандартную температуру на повышенную согласно стандарту EN 17735 и в соответствии с требованиями Национального санитарного фонда США (Thermolabel 71 °C). Время работы программы в режиме нагрузки увеличится.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «11»



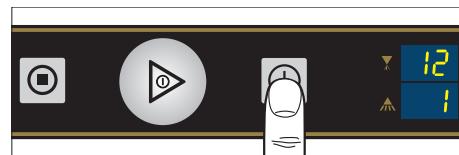
На нижнем индикаторе показана текущая настройка:

«0» = стандартная температура

«1» = повышенная температура

8.10 Индикация температуры

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «12»



На нижнем индикаторе показана текущая настройка:

«0» = нет индикации температуры.

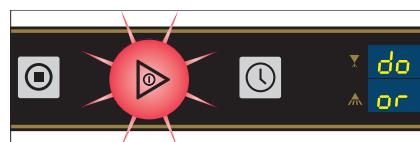
«1» = отображается максимальная температура, которая была достигнута в процессе последней программы мойки.

«2» = индикация отображает текущую температуру бойлера и моечного бака.

9 Индикация неполадок и указаний

9.1 Указания

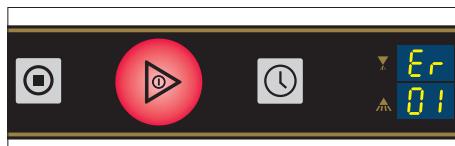
Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. попаременно мигает зеленым и красным цветом, следующие указания отображаются комбинацией букв на дисплее.



Индикация	Причина	Способ устранения
do or	Программа закачки, мойки или откачки прервана	Закройте Дверь

9.2 Неполадка

Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. горит красным цветом, на верхнем индикаторе отображается «Er».



На нижней индикации отображается код ошибки (см. таблицу).

Код ошибки	Причина	Способ устранения
01	Превышена температура датчика бойлера.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
02	Пониженная температура датчика бойлера.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
03	Термостоп бойлера в программе мойки.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
05	Превышена температура датчика бака.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
06	Пониженная температура датчика бака.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
07	Превышена предельно допустимая величина датчика давления бойлера.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
08	Величина датчика давления бойлера ниже нижней предельно допустимой величины.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
09	Превышена предельно допустимая величина датчика давления емкости для жидкости.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
10	Величина датчика давления емкости для жидкости ниже нижней предельно допустимой величины.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.

Устранение неисправностей

Код ошибки	Причина	Способ устранения
12	Сбой регулировки уровня воды в моющем танке.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
13	Контроль программы закачки, датчик давления, емкость для жидкости.	Откачайте воду из машины.
14	Опорожнение моющего танка в программе откачки, датчик давления, емкость для жидкости.	При необходимости очистите сливной шланг и повторно откачайте воду из машины.
17	Контроль закачки датчиком лопастного колеса.	Проверьте поступающую воду.
18	Контроль закачки измерением уровня воды в бойлере.	Проверьте поступающую воду.
28	Уровень заполнения моющего танка слишком низкий для запуска программы.	Машина самостоятельно дополнит недостающее количество и запустит программу. При продолжительной индикации ошибки свяжитесь с сервисным партнером компании HOBART.
29	Исчерпан объем внешней подготовки воды.	Замените патрон для частичного или полного обессоливания.
31	Контроль закачки	Проверьте поступающую воду. Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.

10 Устранение неисправностей

10.1 Неудовлетворительный результат мойки

Вид неисправности	Возможная причина	Способ устранения
Предметы мойки остаются грязными.	Заблокирован моющий рукав (необходимо слегка повернуть его вручную).	Извлеките и тщательно очистите моющие рукава. Также проверьте на отсутствие засорений линии выпуска воды в машине и подачи ее в моющий рукав.
	Форсунки моющего рукава засорены (визуальный контроль).	Извлеките моющий рукав, удалите пробку для очистки и тщательно промойте моющий рукав до тех пор, пока не будут удалены все загрязнения. Снова установите пробку для очистки.
	Форсунки ополаскивателя загрязнены (как правило, известью).	Извлеките ополаскивающие рукава и удалите на人民服务 в отдельном баке. Проверьте функционирование установки заказчика для умягчения воды.
	Слишком низкая или слишком высокая концентрация моющего средства.	Проверьте настройку концентрации моющего средства.
	Сетчатый фильтр грубой очистки загрязнен.	Извлеките, опорожните и очистите сетчатый фильтр.

Вид неисправности	Возможная причина	Способ устранения
	Сетчатый фильтр тонкой очистки загрязнен или засорен известью.	Извлеките сетчатый фильтр тонкой очистки, при сильном загрязнении погрузите в раствор уксуса. Затем тщательно очистите с помощью ёршика для мытья посуды, чтобы ячейки снова стали чистыми. Проводите ежедневную очистку сетчатого фильтра тонкой очистки.
	Неправильный выбор программы при сильно загрязненных предметах мойки.	Выберите программу с более длительной продолжительностью мойки.
Посуда плохо высыхает.	Слишком низкая дозировка чистового ополаскивателя.	Увеличьте дозировку.
	Недостаточное обезжиривание посуды.	Слишком низкая концентрация моющего средства: увеличьте дозировку. Проверьте соответствие используемого моющего средства, при необходимости используйте более сильнодействующее средство. Слейте грязную воду из машины и налейте чистую. Обращайте внимание на более аккуратную предварительную очистку посуды.
	Корзина для посуды не соответствует форме посуды (наклоненное положение).	Используйте подходящие корзины, обеспечьте наклонное положение и тем самым сток воды.
	После завершения процесса мойки посуда остается в машине слишком долгое время.	Непосредственно по завершении программы извлеките посуду из машины, чтобы она быстрее высыхала на воздухе.
Разводы и пятна на предметах мойки.	Слишком высокая концентрация чистового ополаскивателя (образование потеков и пузырьков).	Уменьшите дозировку.
	Вода с содержанием извести или минералов.	Проверьте качество воды. Каждая местная водопроводная станция обладает данными о составе поставляемой воды и может предоставить их вам по запросу. Ориентировочные показатели. Идеальный показатель по извести 0–3 °д (общая жесткость). Идеальный показатель минерализации: для стеклянной посуды макс. удельная проводимость — 100 мкС/см, для обычной посуды — до 400 мкС/см.
	Корзина для посуды не соответствует форме посуды (наклоненное положение).	Используйте подходящие корзины, обеспечьте наклонное положение и тем самым сток воды.
	Недостаточное дозирование чистового ополаскивателя приводит к образованию пятен.	Увеличьте дозировку чистового ополаскивателя.

Вид неисправности	Возможная причина	Способ устранения
	Для машин со встроенным умягчителем: использование неправильной соли (например, в таблетках).	Не используйте солевые таблетки.

10.2 Прочие неисправности

Вид неисправности	Возможные причины	Способ устранения
Стекла полностью или частично матовые.	Поверхность стеклянной посуды шероховатая или пористая; это так называемая коррозия стекла.	Используйте новую стеклянную посуду, пока нет нарушений работоспособности машины.
Осколки стекла/посуды.	Использование неподходящих корзин для стеклянной посуды.	Используйте подходящие корзины.

11 Техобслуживание

Для сохранения гарантии, а также обеспечения безопасной, эффективной и бесперебойной работы машин(ы) требуется компетентное выполнение предписанных работ по техобслуживанию. Поэтому рекомендуем вам заключить договор на осмотр или техническое обслуживание, который обеспечит квалифицированный уход за вашей машиной силами специально обученных техников сервисной службы согласно расписанию, адаптированному к соответствующим условиям эксплуатации.

Для ремонта и замены быстроизнашивающихся деталей следует использовать оригинальные запасные части. Быстроизнашивающимися деталями являются, например, шланги дозирования, подшипники промывочных рукавов и т. д. Машины NOBART в Германии подпадают под юрисдикцию Положения о безопасности на производстве и должны регулярно проверяться специалистом-электриком согласно срокам проверки в соответствии с DGUV V3 (BGV A3).

12 Утилизация



Эксплуатирующая организация машины ответственна за утилизацию машины и ее эксплуатационных материалов надлежащим образом в соответствии с экологическими нормами. Следует соблюдать государственные и региональные правовые положения и предписания!

В Европе необходимо соблюдать положения Постановления (ЕС) № 517/2014 и дополнительные государственные правовые предписания о фторсодержащих хладагентах для машин, оборудованных тепловым насосом.

Мы рекомендуем поручать утилизацию отходов специализированной организации. В качестве альтернативы существует возможность возврата отходов фирме Hobart.

13 Положения об ответственности изготовителя

Монтажные и ремонтные работы, выполненные неуполномоченными специалистами или с использованием неоригинальных запасных частей, а также любое техническое изменение в машине без разрешения изготовителя ведут к прекращению гарантии и ответственности изготовителя за безопасность изделий.

Компания HOBART оставляет за собой право вносить изменения или улучшения во все свои продукты без уведомления.

© HOBART GmbH, г. Оффенбург 2024

14 Соответствие



Original

EG-Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de Conformité / Declaración de Conformidad / Dichiarazione di conformità / Conformiteitsverklaring / Deklaracija zgodnosti / Декларация о соответствии / Uygunluk beyani / Deklaracija o skladnosti / Izjava o skladnosti / Declaração de Conformidade / Prohlášení o shodě

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Эта декларация соответствия выдается под исключительную ответственность производителя.

Bu uygunluk beyani, tamamen üreticinin sorumluluğunda atıfta düzlenmiştir.

Ova izjava o skladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvođača.

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Maschine: Universalspülmaschine

Machine: Utensil - Washer

Machine: Love utensiles

Máquina: Lava utensilios

Macchina: Lavavetri

Machine: Gereedschappen wasmachine

Urządzenie: Zmywarka do garnków i przyborów kuchennych

Машина: Универсална посудомоечная машина

Makine: Kazan yıkama

Stroj: Perilica smog posuđa

Stroj: Univerzalni ponivalni stroj

Máquina: Máquina lava-loioča universal

Stroj: Universální myčka

Hersteller / Dokumentationsbevollmächtigter:

HOBART GMBH / Verena Wiedenhöfer

Manufacturer / Authorized to compile the technical file:

Robert-Bosch-Straße 17

Fabricant / autorisé à constituer le dossier technique:

77656 Offenburg / Germany

Fabricante / autorizado para unificar la información técnica:

Fabbricante / Responsabile della documentazione:

Fabrikant / Geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen:

Producent / autoryzowany przedstawiciel:

Изготовитель / ответственный за составление документации:

Üretici / Dokümantasyon yetkilisi:

Proizvođač / ovlašten za sastavljanje tehničkog spisa:

Proizvajalec / pooblaščeni za dokumentacijo:

Fabricante / Responsável pela documentação:

Výrobce / osoba zplnomocněná sestavěním dokumentace:

Model: Eco-U704 - Serie

Type: U-15-02

Serial No.: 86 73 9XXXX

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Normen gefertigt und geprüft worden ist.

Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards.

Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux normes.

Por la siguiente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada conforme a las siguientes normas.

Con la presente confermiamo che la macchina indicata è stata costruita in conformità alle norme di seguito riportate.

Hierbij bevestigen wij dat de genoemde machine is gefabriceerd en getest volgens de hieronderstaande voorwaarden.

Niniejszym deklarujemy, że wybrany produkt spełnia wymogi następujących norm.

Настоящим мы подтверждаем, что указанная машина изготовлена в соответствии с приведенными ниже нормами.

İşbu belge ile belirtilen makinenin aşağıdaki listelenen normlar doğrultusunda hazırlandığını beyan ederiz.

Ovime potvrđujemo da je gore navedeni stroj proizveden i testiran u skladu sa sljedećim standardima.

S tem izjavljamo, da je naveden stroj izdelan in preizkušen v skladu s spodaj navedenimi standardi.

Com a presente declaramos que a máquina supracitada foi construída e inspecionada segundo as normas referidas a seguir.

Tímto potvrzujeeme, že uvedený stroj byl vyroben a zkонтrolovan podle následujících norem.

EN 17735-2022

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 60335-2-58:2005 + Cor.:2007 + A1:2008 + A11:2010 + A2:2015 + A12:2016

EN IEC 61000-6-2:2019

EN IEC 61000-6-4:2019

EN ISO 12100:2010

EN IEC 63000:2018

Die Maschine stimmt mit den folgenden Richtlinien überein:

The product complies with the following directives:

La machine est conforme aux directives fixées:

La máquina armoniza con las siguientes Directivas:

La macchina è conforme alle direttive seguenti:

Het product voldoet aan de volgende richtlijnen:

Urządzenie spełnia wymogi następujących dyrektyw:

Машина соответствует требованиям следующих директив:

Makine, aşağıdaki yönetmelikler ile uyumluudur:

Ovaj stroj je u skladu sa sljedećim direktivama:

Stroj ustreza zahtevam sledеćim direktivama:

A máquina está em conformidade com as seguintes diretrizes:

Stroj je u srođu s ustanovnimi následujúcimi smernícami:

2006/42/EG (Maschinenrichtlinie, Machinery-Directive)

2014/30/EU (EMV-Richtlinie, EMC-Directive)

2011/65/EU (RoHS Richtlinie, RoHS Directive)

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG eingehalten.

Protective Goals of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are in compliance with Appendix I No. 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC.

Les objectifs de protection de la directive sur les basses tensions 2014/35/UE ont été respectés conformément à l'annexe I Nr. 1.5.1 de la directive relative aux machines 2006/42/CE.

Directiva de protecciones de baja tensión 2014/35/UE están en acuerdo con el apéndice I No 1.5.1. de la directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Gli obiettivi di protezione della direttiva per basse tensioni 2014/35/UE è stata rispettata secondo allegato I nr. 1.5.1 della Direttiva per macchine 2006/42/CE.

De vellighedssodelstillingen van de laagspanningsrichtlijn 2014/35/UE zijn nageleefd en overeenstemming met nr. 1.5.1 van bijlage I van de machine richtlijn 2006/42/EG.

Produkt spełnia wymogi bezpieczeństwa dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE, zgodnie z załącznikiem I nr. 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Цели, охраняемые Директивой о высоковольтному оборудованию 2006/42/EC, соблюдены в соответствии с приложением № 1.5.1 Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EC.

Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/EU'nın koruyucu hedeflerine, Makine Yönetmeliği 2006/42/EC, ek I no. 1.5.1'e göre uyumluştur.

Sigurñosi ciljevi direktive o niskom naponu 2014/35/EU udovoljavaju dodatku I br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EC.

Upoštevani so zaščitni cilji Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU v skladu s prilogom I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/ES.

Os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE foram cumpridos de acordo com o Apêndice I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.

Cíle ochrany de nizkonapěťové směrnice 2014/35/EU byly splněny dle přílohy I č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Bestätigt durch:

Confirmed by:

Offenburg, 14.12.2023

Harald Disch
Direktor Produktentwicklung Europa
Director Warewash Engineering Europe

HOBART GmbH
ecomax by HOBART
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)1803 66 29
Fax: +49 (0)1803 63 29.600-23 19
E-Mail: info@ecomaxbyhobart.de
Internet: www.ecomaxbyhobart.de

HOBART Export
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Germany
Phone: +49 (0)781.600-2820
Fax: +49 (0)781.600-2819
E-Mail: info-export@hobart.de
Internet: www.hobart-export.com

Hobart UK.
Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS
Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV
Pompmolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 462626
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl
Industriestraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40
Fax +32 (0) 16.60.59.88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge
Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67109800
Fax.: +47-67109801
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia ApS
Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: salg@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland
Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia
Hobart Food Equipment
Unit 1 / 2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartfood.com.au

HOBART China
15th Floor, Building A
New Caohejing International Business
Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com

HOBART Korea LLC
7th Floor, Woonsan Bldg, 108, Bangi-dong
Songpa-gu, Seoul 138-050
Korea
Telephone: +82 2 34 43 69 01
Fax: +82 2 34 43 69 05
E-mail: contact@hobart.co.kr
Internet: www.hobart.co.kr

HOBART (Japan) K.K.
6-16-16 Minami-Oi, Shinagawa-ku,
Tokyo 140-0013
Japan
Telephone: +81 3 5767 8670
Fax: +81 3 5767 8675
E-mail: info@hobart.co.jp
Internet: www.hobart.co.jp

Hobart International (S) Pte Ltd
158, Kallang Way, #06-03/05
Singapore 349245
Telephone: +65 6846 7117
Fax: +65 6846 0991
E-mail: enquiry@hobart.com.sg
Internet: <http://www.hobart.com.sg>

Hobart Thailand
43 Thai CC Tower Building,
31st FL, Room No. 310-311,
South Sathorn Rd., Yannawa,
Sathorn, Bangkok, 10120
Thailand
Telephone: +66(0)2-675-6279-81
Fax: +66(0)2-675-6282
E-mail: enquiry@hobarththailand.com
Internet: <http://www.hobarththailand.com>

ITW India Pvt Ltd.
501-502 Vipul Trade Centre
Sector 48 Sohna Road
Gurgaon 122001
Telephone: +91 124 4245430
Fax: +91 124 4245432